

БАРБАРА КАРТЛЕНД

БАРБАРА
КАРТЛЕНД

Какие плоды принесет
запретная любовь юной Мойры?

Мойре захотелось броситься к нему и поцеловать в твердые, красивые губы. Ее сердце переполняла нежность, несмотря на решение не допускать именно таких чувств.

«Ах, если бы только Стюарт был богат, — с грустью думала она, покидая мостик. Бросив назад тоскливый взгляд, она тут же одернула себя. — Нет, я обязана быть непреклонной. Нужно выбросить из сердца все чувства к Стюарту и относиться к нему как к брату».

Счастливая невеста



www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2387-0



9 785991 023870

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-4759-1



9 789661 447591

*Счастливая
невеста*



КЛУБ
СІМЕЙНОГО
ДОЗВІЛЛЯ

Барбара
Картленд



Barbara
Cartland



Барбара
Картленд



Второе издание

ХАРЬКОВ БЕЛГОРОД 2013  КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
К27

Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность литературному агентству «Andrew Nurnberg Literary Agency» за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:
Cartland B. The Richness of Love : A Novel / Barbara Cartland. —
Cartland Promotions, 2007. — 228 p.

Перевод с английского *Екатерины Горбатенко*

ISBN 978-966-14-4759-1 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2387-0 (Россия)
ISBN 978-1-905155-79-8 (англ.)

- © Cartland Promotions, 2007
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2011, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод, 2011
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2011, 2013

*Все персонажи и ситуации в книге вымышленные
и никак не связаны с реальными людьми
или происшествиями.*

Любовь, безусловно,
самая великолепная вещь на свете,
но, кроме того, она — огромное множество
других вещей.

Барбара Картленд



ГЛАВА ПЕРВАЯ



1899

Мойра Стрэткэррон срезала верхушку яйца и вздохнула.

Хотя за окнами Лендока стоял ясный солнечный день, настроение у завтракавших было далеко не радужным.

Замок служил семье более трехсот лет, но никогда еще дела не обстояли хуже, чем теперь. Череда неурожаев, а также опрометчивые капиталовложения отца Мойры в течение последних двадцати лет подорвали благосостояние Стрэткэрронов. Красивейшее поместье, расположенное в живописном уголке Шотландии, в самом сердце холмов Троссакс с видом на озеро Лох-Ерн, становилось неподъемной финансовой ношей.

Так что этим ясным июньским утром графа вовсе не обрадовало известие, что его семье предстоят расходы, связанные с приемом гостей.

Мойра, затаив дыхание, слушала, как мать дочитывает только что полученное письмо.



— Прости, Маргарет, мы не в состоянии принимать гостей, — сказал граф.

— Но этот Ларри Харвуд очень дружен с лордом и леди Каннингем. Нельзя отказывать — они воспримут это, как серьезнейшее оскорбление.

Графиня была непреклонна. Речь шла о добром имени семьи, и она не желала рисковать.

— Не понимаю, на что им обижаться, — сказал Юэн, единственный сын графа, накладывая в миску овсяную кашу. — Как будто мы чем-то обязаны этому Ларри Харвуду. Он нам даже не родственник.

— Тс-с, братец, — шепнула Мойра. — Каннингемы наши большие друзья. Разве прошлой весной, когда они у нас гостили, ты не говорил, что тебе с ними весело?

Юэн взял тарелку с овсянкой и сел рядом с Мойрой.

Он был красивым молодым человеком с такими же огненно-рыжими волосами, как у матери. Юэн гордился своим происхождением и искренне переживал за судьбу замка. Он даже не пошел в армию, как того желал отец, а предпочел сельскую жизнь и заботы о фермах поместья.

Для него не было большей радости, чем пасти овец или ухаживать за племенными бычками, которыми по праву славился Лендок.



— Мама, этот американец может привезти с собой других, — предположила Мойра. — Я слышала, что в Высокогорье¹ становится модным принимать гостей за плату...

Девушка внезапно смолкла, заметив, как изменился в лице отец.

— Я не опущусь до гостеприимства за плату! — взорвался он, стукнув ложкой по столу. И почти сразу же, увидев, что расстроил дочь, в которой души не чаял, граф немного смягчился. — Но, возможно, на госте все-таки получится заработать денег, если вывезти его на охоту. Да, поговорю с МакГрегором, нашим егерем. Узнаю, как там поживают куропатки.

После завтрака Мойра присоединилась к матери, которая решила осмотреть голубую комнату в западном крыле.

— Мама... — начала она.

Графиня обернулась, принужденно улыбнувшись.

— Не обращай внимания на дурное настроение отца, у него сейчас столько забот, — сказала она, ласково поправив темный локон Мойры. — Крайне важно,

¹ Другое название Северо-Шотландского нагорья. (*Примеч. ред.*)



чтобы нынешний урожай выдался хорошим и поместье начало себя окупать.

— Неужели дела настолько плохи, мама? — с болью в голосе спросила Мойра.

— Боюсь, что так, милая. И, возможно, нам придется отложить поездку в Эдинбург.

— Я уверена, что найду себе занятие и здесь, в Лендоке, — отважно сказала Мойра. — А если мистер Харвуд придет погостить к нам, я смогу покататься с ним по холмам.

Графиня благодарно улыбнулась дочери — она так ею гордилась!

Мойра не унаследовала ее рыжины и зеленых глаз — она была копией отца: темные глаза, благородный лоб и густая копна темно-каштановых волос.

Девушке едва исполнилось восемнадцать, но графиня видела, что дочь расцветает своей, особенной красотой.

— Это будет чудесно, дорогая. А теперь я должна позаботиться о том, чтобы сюда не зазорно было приглашать нашего гостя. Думаю, твой отец в конце концов согласится его принять, и у нас все должно быть готово.

В течение следующей недели несколько местных женщин, живших поблизости, вычистили замок до блеска. Графиня держала в Лендоке очень скромный штат



прислуги, и приезд такого важного гостя потребовал дополнительной помощи. Графиня твердо решила произвести на американца хорошее впечатление.

Мойра помогала отцу рассылать приглашения на охоту, намеченную на уик-энд. Она подписывала конверты для знатных соседей; многих Стрэткэрроны уже давно не принимали в замке.

Наконец настал день, когда должен был приехать таинственный Ларри Харвуд. Лендок лихорадило от приготовлений, и Мойра с Юэном отправились на прогулку по окрестностям, чтобы скрыться от суматохи.

— Интересно, каков из себя этот американец? — задумчиво произнесла Мойра с легкой ноткой романтизма. — Как думаешь, он молодой и красивый?

— Наверняка старый и толстый, если он друг Каннингемов! — с иронией ответил Юэн.

— Никогда не видела американцев, — продолжала Мойра, шагая по вереску. — Говорят, они шумные и хвастливые.

— А еще говорят, что все шотландцы скупые и мрачные, — с улыбкой отозвался Юэн. — Но мы ему покажем, что это тоже неправда, так ведь?

— Юэн, ты действительно считаешь, что поместье в критическом положении?

Юэн взял сестру за руку и ласково сжал ее ладонь.

Літературно-художнє видання

КАРТЛЕНД Барбара
Щаслива наречена

Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *В. В. Якубова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Л. Г. Фадєєва*

Підписано до друку 14.12.2012. Формат 70х100/32.
Друк офсетний. Гарнітура «Newton». Ум. друк. арк. 9,67.
Наклад 16 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

КАРТЛЕНД Барбара

Счастливая невеста

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*

Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*

Редактор *В. В. Якубова*

Художественный редактор *Н. В. Переходенко*

Технический редактор *А. Г. Вережкин*

Корректор *Л. Г. Фадеева*

Подписано в печать 14.12.2012. Формат 70х100/32.
Печать офсетная. Гарнитура «Newton». Усл. печ. л. 9,67.
Тираж 16 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.ttornado.com.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»
83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**
61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесское
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@lc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Граф Стреткеррон на межі банкрутства. У його дорослих дітей визріває план, як урятувати родину від остаточного банкрутства. Юен і Мойра ідуть підкорювати Лондон. У столичному світі на брата чекає успіх, а на сестру — відчай! Вона не може вийти заміж за розрахунком, коли її серце палає коханням...

Картленд Б.

К27 Счастливая невеста : роман / Барбара Картленд ; пер. с англ. Е. Горбатенко. — 2-е изд. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 240 с.

ISBN 978-966-14-4759-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2387-0 (Россия)

ISBN 978-1-905155-79-8 (англ.)

Граф Стрэткэррон на грани банкротства. У его взрослых детей созревает план, как спасти семью от окончательного разорения. Юэн и Мойра едут покорять Лондон. В столичном обществе брата ждет успех, а сестру — отчаяние! Она не может выйти замуж по расчету, когда сердце ее сгорает от любви...

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ